



ResMed

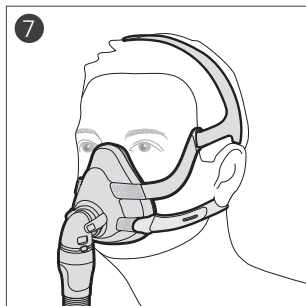
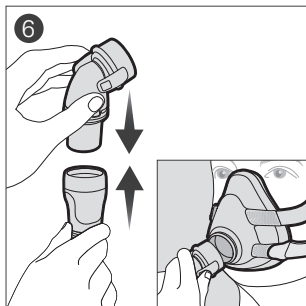
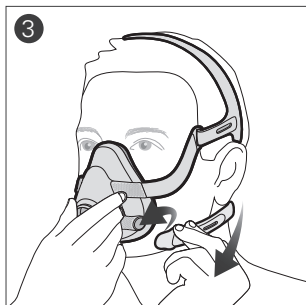
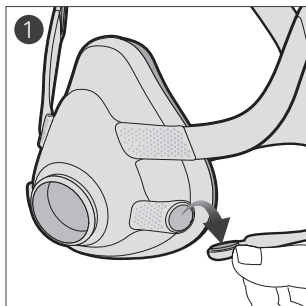
AirTouch™ F20

Full face mask

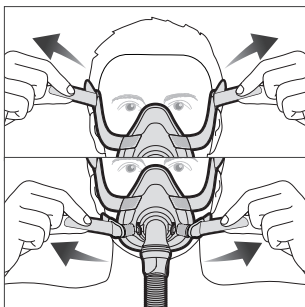
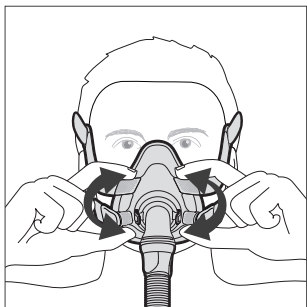


User guide
Français

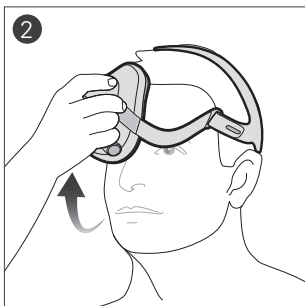
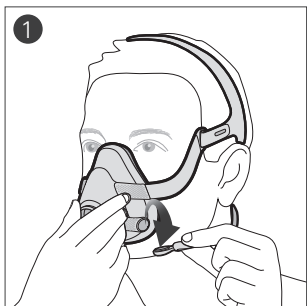
Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Opzetten /
الارتداء



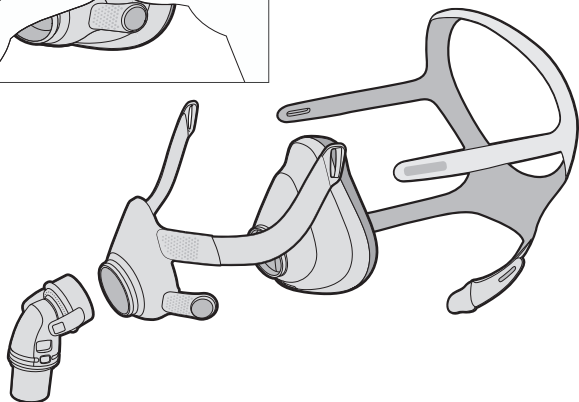
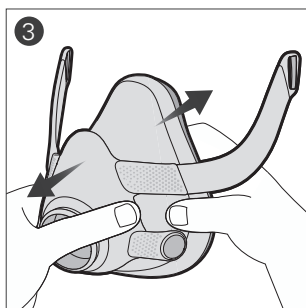
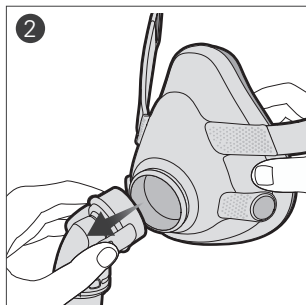
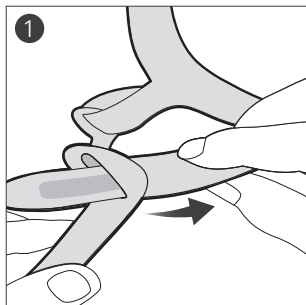
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione
Afstellen / الضبط



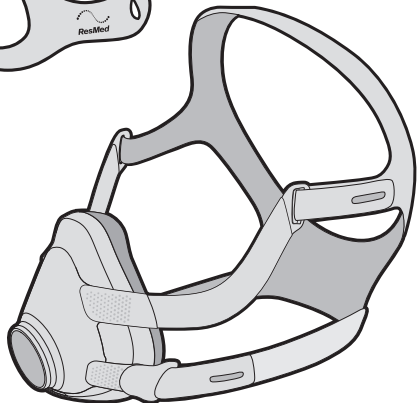
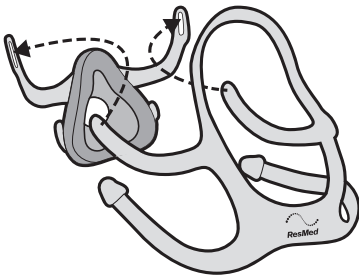
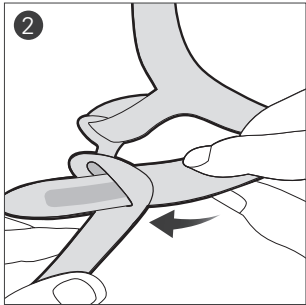
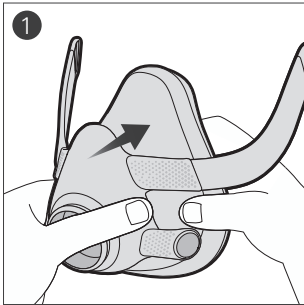
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen /
الرفع



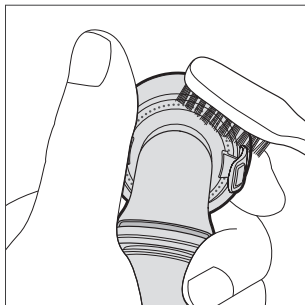
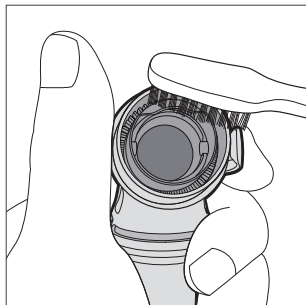
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /
Smontaggio / Demonteren / التفكيك



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /
Riassemblaggio / Opnieuw monteren / إعادة التجميع



Cleaning the vent / Luftauslassöffnung reinigen /
Nettoyage de l'orifice de ventilation / Pulizia del foro
per l'esalazione / De ventilatieopening schoonmaken /
تنظيف شقوب التهوية



AirTouch™ F20

Masque facial

Merci d'avoir choisi l'AirTouch™ F20. Ce document indique comment utiliser les masques AirTouch F20 et AirTouch F20 for Her, désignés par AirTouch F20 dans le présent manuel.

Utilisation de ce manuel

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

Usage prévu

L'AirTouch F20 est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.

L'AirTouch F20 est prévu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Bulle AirTouch F20

La bulle est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

AVERTISSEMENT

Des aimants sont utilisés dans les sangles inférieures du harnais et dans l'entourage rigide de l'AirTouch F20. Vérifiez que le harnais et l'entourage rigide soient maintenus à une distance minimale de 50 mm de tout implant médical actif (p. ex. un pacemaker ou un défibrillateur) pour éviter les effets possibles des champs magnétiques localisés. La force du champ magnétique est inférieure à 400 mT.

Contre-indications

L'utilisation des masques avec des composants magnétiques est contre-indiqué chez les patients présentant les caractéristiques pré-existantes suivantes :

- dispositif hémostatique métallique implanté dans le crâne suite à un anévrisme ;
- éclats métalliques dans un œil ou dans les deux yeux suite à un traumatisme oculaire pénétrant.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être équipé du coude qui l'accompagne (et qui contient la valve et l'orifice de ventilation) afin d'assurer une utilisation sûre et pratique, sauf si autrement spécifié. Ne pas utiliser le masque si la valve ou l'orifice de ventilation sont endommagés ou manquants.
- L'ensemble coude, valve et orifice de ventilation possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. Le coude doit être remplacé si la valve est endommagée, déformée ou déchirée. Les orifices de ventilation et la valve ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.

- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.
Explication : les appareils de PPC et à deux niveaux de pression sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices du masque. Lorsque l'appareil est hors tension, la valve du masque est ouverte pour permettre au patient de respirer l'air ambiant. Toutefois, un niveau plus important d'air expiré peut être réinhalé lorsque l'appareil est hors tension. Cela vaut pour la plupart des masques faciaux utilisés avec des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lors de l'adjonction d'oxygène à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du

niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression.

- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- La gamme F20 de masques faciaux de PPC n'est pas destinée à être utilisée conjointement à des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du tuyau.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou à deux niveaux de pression pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer tout l'emballage avant d'utiliser le masque.

Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour le bon réglage.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site www.resmed.com/downloads/masks. Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

Mise en place

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur et droit. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.

3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip magnétique à l'entourage rigide.
4. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaites les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et confortable sur le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
6. Raccordez le circuit respiratoire de l'appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.
7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

Ajustement

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Assurez-vous que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

Conseils d'ajustement :

- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable.

Retrait

1. Tournez et sortez les clips magnétiques de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

Démontage

Si le masque est connecté à votre appareil, débranchez son circuit respiratoire du coude.

1. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Retirez les sangles de l'entourage rigide.

Conseil : gardez les aimants attachés aux sangles inférieures du harnais pour facilement distinguer les sangles inférieures des sangles supérieures lors du remontage.

2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
3. Maintenez le contour de l'entourage rigide entre les bras inférieurs et supérieurs. Séparez délicatement la bulle de l'entourage rigide.

Remontage

1. Attachez la bulle à l'entourage rigide en alignant les ouvertures circulaires et en les associant jusqu'à ce qu'ils restent ensemble.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez le coude, l'entourage rigide et le harnais (sans la bulle) à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (à 30 °C environ) à l'aide d'un détergent liquide doux. Rincez-les soigneusement à l'eau courante et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Au besoin, il est recommandé d'essuyer la bulle avec des lingettes nettoyantes pour masque de PPC ou un équivalent et de la laisser sécher. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

AVERTISSEMENT

- Dans le cadre d'une bonne hygiène, suivez toujours les directives de nettoyage (l'utilisation d'un détergent liquide doux est recommandée pour les composantes et, si nécessaire, essuyer la bulle avec des lingettes nettoyantes pour masque de PPC ou l'équivalent). Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composantes et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composantes ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composantes pour maintenir leur qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.

ATTENTION

- Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, décoloration, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- La bulle ne doit pas être submergée dans un liquide au risque de l'endommager et d'affecter la performance du masque.
- La bulle doit être jeté si submergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.

Quotidien/Après chaque utilisation :

1. Démontez le masque en suivant les instructions de démontage.
2. Si requis, essuyez votre bulle avec une lingette nettoyante pour masque de PPC ou un équivalent puis laissez-la sécher. Important – évitez de mouiller la bulle.
3. Rincez l'entourage rigide et le coude sous l'eau courante. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
4. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède pendant 10 minutes maximum.
5. Agitez les composants dans l'eau.
6. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
7. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
8. Rincez les composants sous l'eau courante.
9. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

Toutes les semaines :

1. Démontez le masque. Les éléments magnétiques peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.
2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Essorez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.

5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Tous les mois :

Remplacez la bulle en respectant les étapes applicables suivantes des instructions de démontage/remontage.

Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retiré avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur www.resmed.com/downloads/masks. Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Dépannage

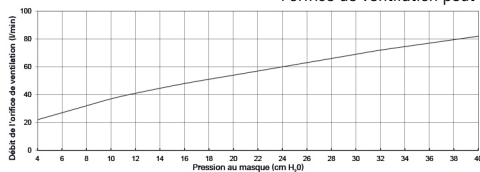
Problème/Cause possible	Solution
Le masque n'est pas confortable.	
Les sangles du harnais sont trop serrées.	Serrez les sangles uniformément. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit de l'AirTouch F20. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.
Le masque fait trop de bruit.	
Le coude n'est pas monté correctement.	Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.
L'orifice de ventilation est sale.	Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer l'orifice de ventilation.
Le masque fuit au niveau du visage.	
Les sangles du harnais sont trop lâches.	Resserrez-les de façon égale jusqu'à l'obtention d'une étanchéité confortable.
La bulle n'est pas correctement placée.	Repositionnez le masque sur votre visage. S'il y a toujours une fuite, éteignez l'appareil, repositionnez la bulle puis remettez l'appareil en marche.

Problème/Cause possible	Solution
La bulle est à la fin de sa vie.	La bulle est conçue pour être remplacée chaque mois. Sa performance risque de se détériorer à la fin de sa durée de vie. Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins pour qu'il vérifie le gabarit du masque par rapport à la taille de votre visage. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit

Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



Pression (cm H ₂ O)	Débit (L/min)
4	22
8	32
10	37
12	41
16	48
20	54
24	60
28	66
30	69
32	72
36	77
40	82

Informations concernant l'espace mort	L'espace mort physique correspond au volume vide du masque jusqu'à l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins de taille Large, il est inférieur à 281 ml.
Pression de traitement	de 4 à 40 cm H ₂ O

Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) fermée	Chute de pression mesurée (nominale) À 50 l/min : 0,1 cm H ₂ O À 100 l/min : 0,7 cm H ₂ O	
Résistance inspiratoire et expiratoire avec la valve anti-asphyxie (VAA) ouverte	Inspiration à 50 l/min :	0,5 cm H ₂ O
	Expiration à 50 l/min :	0,6 cm H ₂ O
Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte	≤ 4 cm H ₂ O	
Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée	≤ 4 cm H ₂ O	
Conditions ambiantes	Température de fonctionnement : De +5 °C à +40 °C Humidité de fonctionnement : De 15 % à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : De -20 °C à +60 °C Humidité de stockage et de transport : jusqu' à 95 % sans condensation	
Niveau sonore	VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 31 dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 23 dBA avec une incertitude de 3 dBA.	
Dimensions brutes	Masque entièrement assemblé avec ensemble coude (sans harnais) 154 mm (H) x 159 mm (l) x 147 mm (P)	
Commission internationale de protection contre les rayonnements non ionisants (CIPRNI)	Les éléments magnétiques de ce masque respectent les directives de la CIPRNI pour une utilisation grand public.	

Durée de vie	La durée de vie du masque AirTouch F20 dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions environnementales dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection de produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section Composants du masque de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange.
Fonction de sélection du masque	Pour AirSense, AirCurve ou S9 : Sélectionnez « Facial ». Pour les autres appareils : Sélectionnez « MIR FF » (si disponible) ou « FACIAL » comme réglage de masque.



Device Setting
Full Face

Remarques :

- Ce produit ne contient pas de PVC ni de phtalates tels que le DEHP, le DBP ou le BBP.
- Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

	Número de référence		Code du lot
	Limites d'humidité		Limites de température
	Fragile, manipuler avec précaution		N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
	Fabricant		Représentant autorisé dans l'Union européenne
	Tenir à l'abri de la pluie		Haut
	Masque facial		Réglages de l'appareil - Facial
	Taille - small		Taille - medium
	Taille - large		
	Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.		
	Attention, veuillez consulter la documentation jointe		

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

Mask Components / Maskenkomponenten /
 Composants du masque / Componenti della maschera /
 Maskeronderdelen / مكونات القناع

		AirTouch F20	AirTouch F20 for Her
A	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht / مرفق	63476	63476
1	Valve (AAV) / Ventil (AAV) / Valve (VAA) / Valvola anti asfissia / Klep (AAV) / (AAV) صمام		
2	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening / ثقب تهوية		
3	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Zijknoppen / زران جانبيان		
4	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop / وصلة دوارة		
B	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame / إطار	63465	63466
C	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / وسادة	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)	63028 (S) 63029 (M) 63030 (L)
D	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / غطاء رأس	63470 (S) 63471 (Std) 63472 (L)	63473 (Std)
5	Magnetic clips / Magnetclips / Clips magnétiques / Fermagli magnetici / Magnetische klemmen / مشبكان مغنطيسيان		

	AirTouch F20	AirTouch F20 for Her
6 Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Onderste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس السفليان		
7 Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Bovenste banden van de hoofdband / شريطا غطاء الرأس العلويان		
A+B+C		
Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Framesysteem / نظام الإطار	63021 (S) 63022 (M) 63023 (L)	63463 (S) 63464 (M)
A+B+C+D		
Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / النظام الكامل	63034 (S) 63035 (M) 63036 (L)	63037 (S) 63038 (M)

S: Small / Small / Small / Piccolo / Small / صغير

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / وسط

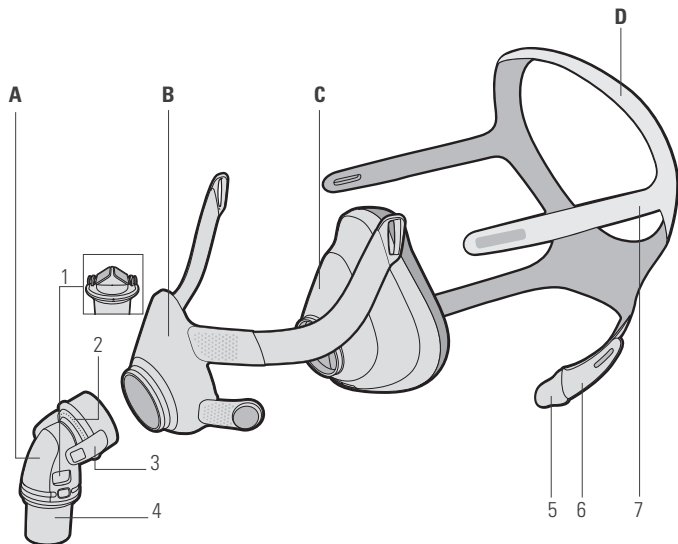
L: Large / Large / Large / Grande / Large / كبير

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / قياسي



ResMed

AirTouch™ F20



ResMed Ltd
1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153
Australia

Distributed by
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego
CA 92123 USA **EC|REP** ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park
Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirTouch, AirSense and AirCurve are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2017 ResMed Ltd. 638106/1 2017-04



ResMed.com



638106